



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za teška  
kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena na  
teritoriji bivše Jugoslavije od 1991.  
godine

Predmeti br.: IT-95-5/18-T  
Datum: 8. april 2013.  
Original: engleski

---

**PREDSJEDNIK MEĐUNARODNOG SUDA**

**Rješava:** sudija Theodor Meron, predsjednik

**Sekretar:** g. John Hocking

**Datum:** 8. april 2013. godine

**TUŽILAC**

protiv

**RADOVANA KARADŽIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PREDSJEDNIKA PO ŽALBI MILANA MARTIĆA U VEZI S  
IMENOVANJEM BRANIOCA**

---

**Tužilaštvo:**

g. Alan Tieger  
gđa. Hildegard Uertz-Retzlaff

**Optuženi:**

g. Radovan Karadžić

**Svjedok i žalilac:**

g. Milan Martić

**JA, THEODOR MERON**, predsjednik Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

**IMAJUĆI U VIDU** “Žalbu na Odluku Sekretarijata zbog odbijanja imenovanja advokata” (dalje u tekstu: Žalba), koju je Milan Martić (dalje u tekstu: Martić) podnio 19. marta 2013. godine, a u kojoj osporava odluku sekretara Međunarodnog suda (dalje u tekstu: sekretar) kojom se odbija Martićev zahtjev da advokat Predrag Milovančević (dalje u tekstu: Milovančević) bude imenovan za Martićevog branioca po službenoj dužnosti kojeg plaća sud kako bi ga zastupao i savjetovao u vezi s njegovim svjedočenjem u predmetu *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-T (dalje u tekstu: Odluka sekretara);

**IMAJUĆI U VIDU** da je Žalba prvobitno podnesena Pretresnom vijeću III Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pretresno vijeće), koje rješava u predmetu *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-T, ali da mi je proslijeđena u skladu s usmenom odlukom Pretresnog vijeća od 22. marta 2013.;<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** “Podnesak u prilog Žalbi Milana Martića na imenovanje branioca”, koji je Radovan Karadžić (dalje u tekstu: Karadžić) podnio 20. marta 2013. godine (dalje u tekstu: Karadžićev podnesak), u kojem Karadžić podržava Martićev zahtjev da sekretar Milovančevića imenuje kao branioca kojeg plaća sud kako bi on zastupao Martića prilikom njegovog svjedočenja u predmetu *Karadžić*;

**IMAJUĆI U VIDU** “Podnesak Sekretarijata na osnovu pravila 33(B) po žalbi Milana Martića na imenovanja branioca” (dalje u tekstu: Podnesak sekretara), podnesen javno s povjerljivim i *ex parte* dodacima 25. marta 2013., u kojem sekretar navodi da je odbijanje da se Milovančević imenuje za Martićevog branioca kojeg plaća Međunarodni sud zasnovano, između ostalog, na činjenici da se Milovančević trenutno ne nalazi na spisku

---

<sup>1</sup> V. T. 22. mart 2013., str. 35852.

advokata koji sekretar vodi na osnovu pravila 45 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: spisak na osnovu pravila 45, odnosno Pravilnik);<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da Martić nije odgovorio na Podnesak sekretara;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Karadžić nije strana u postupku između Martića i sekretara, te da nema *locus standi* za dostavljanje podnesaka u vezi sa Žalbom;<sup>3</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Karadžić nije zatražio odobrenje za podnošenje Karadžićevog podneska niti obrazložio iz kojih razloga bi njegov podnesak trebalo razmotriti u interesu pravde;<sup>4</sup>

**IMAJUĆI U VIDU, TAKOĐE**, da sekretar tvrdi da Žalba nije ispravno proslijeđena predsjedniku Međunarodnog suda na osnovu člana 15(C) Uputstva za dodjelu branioca po službenoj dužnosti (dalje u tekstu: Uputstvo)<sup>5</sup> i pravila 44(B) Pravilnika, budući da sekretar nije donio odluku kojom bi Milovančevića uvrstio u spisak na osnovu pravila 45;<sup>6</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da predsjednik suda na temelju člana 13 Uputstva ima ovlašćenje da preispituje odluke sekretara u vezi s imenovanjem branilaca po službenoj dužnosti za osumnjičene i optužene osobe, i da to ovlašćenje, po analogiji, važi i za osobe koje se nalaze u pritvoru Međunarodnog suda, uključujući osobe koje u pritvoru borave na osnovu pravila 90*bis* Pravilnika, budući da i one imaju pravo na pomoć branioca na temelju člana 5(iii) Uputstva i pravila 90*bis* Pravilnika;<sup>7</sup>

---

<sup>2</sup> Podnesak sekretara, par. 10-11.

<sup>3</sup> V. *Tužilac protiv Vojislava Šešelja*, predmet br. IT-03-67-AR77.1, Odluka po žalbi Vojislava Šešelja na Odluku Pretresnog veća od 19. jula 2007. godine, 14. decembar 2007., str. 3 i navedena sudska praksa; *Tužilaštvo protiv Ante Gotovine i drugih*, predmet br. IT-06-90-AR73.2, Odluka po Interlokutornoj žalbi Ivana Čermaka na Odluku Raspravnog vijeća o sukobu interesa branitelja Čede Prodanovića i Jadranke Sloković, 29. jun 2007., par. 12.

<sup>4</sup> V. gore fusnotu 3. V. uopšteno i Karadžićev podnesak. Karadžić navodi da "mu je u interesu da g. Martića zastupa branilac koji ga može savjetovati na osnovu svoje upućenosti", ali ne objašnjava o kakvom interesu je riječ. Karadžićev podnesak, par. 6.

<sup>5</sup> V. Uputstvo br. 1/94, IT/73/REV. 11, 11. juli 2006.

<sup>6</sup> V. Podnesak sekretara, par. 5.

<sup>7</sup> Up. pravilo 45*bis* Pravilnika ("Pravila 44 i 45 primjenjuju se na svaku osobu pritvorenu po ovlaštenju Međunarodnog suda").

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da, u svakom slučaju, predsjednik Međunarodnog suda, ima generalno ovlaštenje da preispituje administrativne odluke sekretara;<sup>8</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Žalba, dakle, jeste ispravno prosljeđena meni na rješavanje;

**PODSJEĆAJUĆI** na činjenicu da se administrativna odluka sekretara može poništiti ukoliko je sekretar:

- (a) nije poštovao pravne uslove [...], ili
- (b) ako se nije pridržavao osnovnih pravila prirodne pravde ili ako u procesnom smislu nije postupao korektno prema osobi na koju utiče dotična odluka, ili
- (c) ako je uzeo u obzir materijal koji nije relevantan a propustio uzeti u obzir materijal koji je relevantan, ili
- (d) ako je došao do zaključka do kakovog ne bi došla ni jedna razumna osoba koja ispravno razmatra to pitanje (test "nerazumnosti").<sup>9</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** pravila 44 i 45 Pravilnika, kao i članove 14 i 15 Uputstva, koji važe i za osobe pritvorene u skladu s pravilom 90*bis* Pravilnika;<sup>10</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** činjenicu da Martić, na osnovu člana 5(iii) Uputstva i pravila 90*bis* Pravilnika, ima pravo na pomoć branioca u vezi sa svojim svjedočenjem u predmetu *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-T;

**IMAJUĆI U VIDU** da Martić navodi da ima namjeru zatražiti preispitivanje pravomoćne presude u svom predmetu na osnovu pravila 119 Pravilnika i da je "neophodno" da ga prilikom svjedočenja u predmetu *Karadžić* zastupa Milovančević kako ne bi "ugrozio vlastitu reviziju";<sup>11</sup>

<sup>8</sup> Pravilo 19(A) Pravilnika. V. takođe, npr., Odluka po zahtjevu za preispitivanje odluke Sekretara i za njenu izmjenu po kratkom postupku, 7. maj 2012., par. 4-5; Odluka po zahtjevu za preispitivanje Odluke o finansiranju tima odbrane, 31. januar 2012. (dalje u tekstu: Odluka po preispitivanju odluke o finansiranju odbrane), par. 6 i sudska praksa na koju se u njemu poziva.

<sup>9</sup> Odluka po preispitivanju odluke o finansiranju odbrane, par. 6. V. takođe *Tužilac protiv Miroslava Kvočke i drugih*, predmet br. IT-98-30/I-A, Odluka po preispitivanju Odluke sekretara o prestanku pružanja pravne pomoći Zoranu Žigiću, 7. februar 2003. godine, par. 13–14.

<sup>10</sup> Up. pravilo 45*bis* Pravilnika ("Pravila 44 i 45 primjenjuju se na svaku osobu pritvorenu po ovlaštenju Međunarodnog suda").

<sup>11</sup> Žalba, str. 2.

**UZIMAJUĆI U OBZIR**, međutim, da osoba koja nema sredstava da plati branioca “ima pravo da [joj] sekretar dodijeli jednog od branilaca sa spiska sastavljenog u skladu sa pravilom 45(B)” Pravilnika, te da nema apsolutno pravo na izbor branioca;<sup>12</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da se osobama kojima se sudi pred Međunarodnim sudom za branioca po službenoj dužnosti kojeg plaća Međunarodni sud može dodijeliti samo osoba uvrštena na spisak na osnovu pravila 45;<sup>13</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Martić ne navodi ni da je Milovančević trenutno uvršten u spisak na osnovu pravila 45 niti da je podnio molbu za uvrštavanje na taj spisak;<sup>14</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je sekretar potvrdio da Milovančević trenutno nije uvršten na spisak na osnovu pravila 45 i da nije podnio molbu za uvrštavanje na taj spisak;<sup>15</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Martić, s obzirom na navedene činjenice, nije pokazao da su Odlukom sekretara o odbijanju imenovanja spomenutog advokata koji nije ispunio kriterijume za takvo imenovanje prekršeni pravni uslovi ili pravila prirodne pravde, da je razmotren pogrešan materijal, niti da je Odluka sekretara nerazumna;

---

<sup>12</sup> *Tužilac protiv Vidoja Blagojevića i Jokića*, predmet br. IT-02-60-A, Presuda, 9. maj 2007., par. 14. V. i *Ferdinand Nahimana i drugi protiv tužioca*, predmet br. ICTR-99-52-A, Odluka po podnesku žalioca Jean-Bosca Barayagwize kojim on osporava Odluku predsjednika da odbije da preispita i poništi Odluku sekretara u vezi sa povlačenjem kobranioca, 23. novembar 2006., par. 10 i sudska praksa na koju se u njemu poziva.

<sup>13</sup> V. pravilo 45(A) Pravilnika; Uputstvo, član 14(A) (“Za branioca po službenoj dužnosti [...] može biti dodijeljena svaka osoba za koju se sekretar uvjeri da je uvrštena na spisak branilaca predviđenih pravilom 45(B) Pravilnika”.)

<sup>14</sup> V., uopšteno, Žalba.

<sup>15</sup> V. Podnesak sekretara, par. 11.

**IZ GORENAVEDENIH RAZLOGA,**

**ODBACUJEM** Karadžićev podnesak jer nisam nadležan da rješavam po njemu; i  
**ODBIJAM** Žalbu.

Sačinjeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

8. april 2013. godine,  
Haag,  
Nizozemska

/potpis na originalu/  
sudija Theodor Meron,  
predsjednik Suda

**[pečat Međunarodnog suda]**